

### Duo Seraphim

Duo seraphim clamabant alter ad alterum :

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus, Deus Sabaoth.

Plena est omnis terra gloria ejus.

Tres sunt qui testimonium dant in caelo, Pater, Verbum et Spiritus Sanctus, et hi tres unum sunt.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

Deux séraphins proclamaient l'un à l'autre :

Saint, Saint, Saint le Seigneur, Dieu de l'univers.

Toute la terre est remplie de sa gloire.

Ils sont trois à rendre témoignage au ciel : le Père, le Verbe et l'Esprit saint, et tous les trois ne font qu'un.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

### Nunc dimittis

Nunc dimittis tuum servum, Domine, secundum verbum tuum in pace.

Quia viderunt oculi mei salutare tuum, Quod faciem parasti ante omnium populorum : lumen ad revelationem gentium, et gloriam plebis tuae Israel.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

Maintenant, Seigneur, laissez aller en paix votre serviteur, selon votre parole.

Car mes yeux ont vu votre salut, que vous avez préparé devant tous les peuples, lumière pour la révélation aux nations, et gloire de votre peuple Israël.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

### Da pacem

Da pacem Domine in diebus nostris

Quia non est alius.

Qui pugnet pro nobis nisi tu Deus noster. Amen.

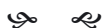
Donnez-nous la paix, Seigneur, en nos jours

Car il n'y a pas d'autre Dieu.

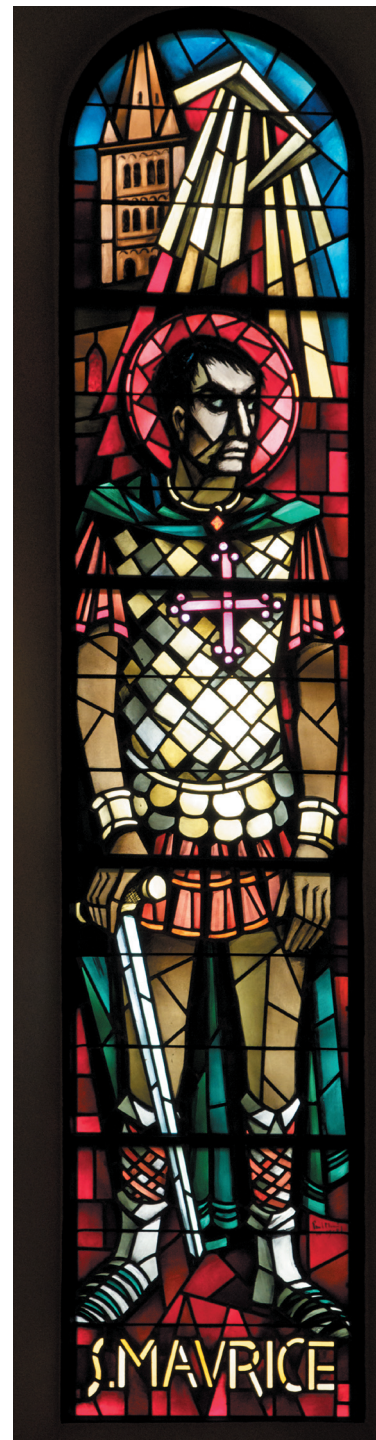
Personne qui combatte pour nous si ce n'est vous, notre Dieu. Ainsi soit-il.

### Prochains concerts

Concert de Noël  
Dimanche 19 décembre 2010 à 17h  
Eglise d'Orsières



Chantée de Noël  
Vendredi 24 décembre 2010 à 15h  
Abbaye de Saint-Maurice



Abbaye de Saint-Maurice  
21 novembre 2010

### « Musica Baltica »

Salve Regina	Arvo Pärt
Stetit Angelus	Rihards Dubra
Tribute to Caesar	Arvo Pärt
Which was the son of...	Arvo Pärt
Toccata alla Fantasia	Paul Dambis
De profundis	Arvo Pärt
Missa de Spiritu Sancto	Rihards Dubra
Preludija « Pa Diruflé Pédam »	Dzintra Kurme-Gedroica
Duo Seraphim	Rihards Dubra
Nunc dimittis	Arvo Pärt
Da pacem	Arvo Pärt

Direction : Pascal Crittin  
Orgue : Nicolas Viatte  
Percussions : Valérie Jacquemoud



## « La véritable musique, c'est le silence. Toutes les notes ne font qu'encadrer le silence. »

Cette phrase du jazzman Miles Davis, Arvo Pärt pourrait certainement la signer. Le compositeur estonien est un musicien du silence, un sculpteur d'éternité. Avec lui, le temps s'étire, l'émotion se dilate et l'expression gagne en intensité. En jouant sur les suspensions harmoniques, en recourant aux dissonances (jamais agressives), en imitant les résonances des clochettes, Pärt crée un univers fascinant qui lui vaut, depuis de nombreuses années, une renommée et un succès mondiaux.

Alors qu'il fête cette année ses 75 ans, nous avons souhaité lui consacrer la majeure partie du programme de notre concert de la Sainte-Cécile. En lui associant, par effet de contraste, un compositeur letton, représentant de la jeune génération, Rihards Dubra, dont les compositions sont régulièrement chantées dans les concours internationaux.

Leurs œuvres, et les deux pièces pour orgue jouées par Nicolas Viatte, donnent une bonne image du style musical des pays baltes, qu'on (re)découvre depuis la chute du communisme. Là-bas, la musique a une fonction identitaire et le chant est un facteur de rassemblement : c'est tout un pays qui chante et il n'est pas rare que les « chœurs d'ensemble » réunissent plusieurs milliers de chanteurs.

Nous espérons partager avec vous un peu de cette foi et de cet élan qui, finalement, sont universels.

Pascal Crittin

### Salve Regina

Salve, Regina, mater misericordiae, vita, dulcedo et spes nostra, salve.

Ad te clamamus, exsules filii Evae. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.

Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte.

Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exilium ostende. O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

### Stetit Angelus

Stetit angelus juxta aram templi, habens thuribulum aureum in manu sua. Et ascendit fumus aromatum in conspectu Domini.

Nous te saluons, Reine, mère de miséricorde, vie, douceur et notre espoir, nous te saluons !

Vers toi nous crions, fils d'Eve exilés, vers toi nous soupirons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes.

O notre avocate, tourne tes yeux miséricordieux vers nous !

Et Jésus, le fruit béni de ton sein, après cet exil, montre-le-nous, ô clément, ô bienveillante, ô douce Vierge Marie !

Un ange vient se placer près de l'autel ; il portait un encensoir d'or à la main. Il fit monter devant Dieu la fumée des parfums.

### Tribute to Caesar

Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in his talk. And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying: Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any man: for thou regardest not the person of men. Tell us therefore, what thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Caesar, or not?

But Jesus perceived their wickedness, and said: Why tempt ye me, ye hypocrites? Shew me the tribute of money. And they brought unto him a penny. And he saith unto them: Whose is this image and superscription? They say unto him: Caesar's. Then saith he unto them: Render therefore unto Caesar the things which are Caesar's, and unto God the things that are God's. When they had heard these words, they marvelled and left him, and went their way.

### De profundis

De profundis clamavi ad te, Domine :

Domine, exaudi vocem meam.

Fiant aures tuae intendentes in vocem deprecationis meae.

Si iniquitates observaveris, Domine, Domine, quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est et propter legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus : speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem, speret Israel in Domino.

Quia apud Dominum misericordia et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel ex omnibus iniquitatibus ejus.

Alors les Pharisiens s'en allèrent et tinrent conseil sur le moyen de le prendre en défaut dans ses paroles. Et ils lui envoient leurs disciples, avec des Hérodiens, lui dire: « Maître, nous savons que vous êtes sincère et que vous enseignez la voie de Dieu et toute vérité, sans souci de personne, car vous ne regardez pas au visage des hommes. Dites-nous donc ce qu'il vous semble: est-il permis, ou non, de payer le tribut à César ? »

Mais Jésus, connaissant leur malice, dit: « Hypocrites, pourquoi me tendez-vous un piège? Montrez-moi la monnaie du tribut. » Et ils lui présentèrent un denier. Et il leur dit: « De qui sont cette image et l'inscription? – De César », lui dirent-ils. Alors il leur dit: « Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu. » En entendant ces mots, ils furent dans l'admiration et, le quittant, ils s'en allèrent.

Des profondeurs je crie vers toi, Seigneur :

Seigneur, écoute mon appel !

Que ton oreille se fasse attentive au cri de ma prière !

Si tu retiens les fautes, Seigneur, Seigneur, qui subsistera ?

Mais près de toi se trouve le pardon pour que l'homme te craigne.

J'espère le Seigneur de toute mon âme ; je l'espère, et j'attends sa parole.

Plus qu'un veilleur ne guette l'aurore, attends le Seigneur, Israël.

Car près du Seigneur est l'amour, près de lui abonde le rachat.

C'est lui qui rachètera Israël de toutes ses fautes.